



CONCURSO DE MISS DIA DE PORTUGAL
1992

Area Consular de Boston



24 de Maio, 1992

CAMPO DO DIVINO ESPIRITO SANTO
LOWELL, MASSACHUSETTS



CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL

BOSTON

MENSAGEM

O Dia 10 de Junho é, para todos os Portugueses, um dia de Meditação, de Afirmação, e de Resolução.

Meditam todos os Portugueses na sua Pátria e uns nos outros - não só nos vivos e por quem vivemos, mas nos mortos que nos geraram e são nossos Modelos, e nos que vão vir e para quem desde agora preparamos o futuro. É de Afirmação de nós próprios - aqui nos Estados Unidos como Comunida- de Portuguesa: afirmamo-nos assim como um todo sem renunciar aos valores das nossas individualidades, mas como força da nossa unidade. Neste caso somos nós que nos tornamos um exemplo para a Sociedade Americana.

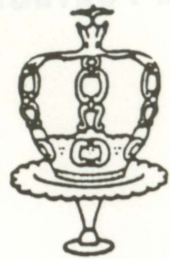
Finalmente, Resolução: resolvemo-nos determinadamente a pro- mover-nos individualmente na sociedade que nos recebe, esforçando-nos por subir cultural, social e até politicamente em tal sociedade a fim de - por que não renunciemos às nossas raízes - ela nos respeite e admire.

Assim, meditando, afirmando, e determinando o que é grande, com marcas de valor próprio e do valor da nossa Comunidade, o Dia 10 de Junho é um Dia de Alegria.

Este ano porém, ensombra-o a agonia de quem durante séculos comungou connosco: o infeliz povo de Timor-Leste. Reservemos hoje tam- bém para os nossos queridos Timorenses uns momentos de meditação, com a determinação de solidariedade e de simpatia humana e portuguesa.

António Lopes da Fonseca

Cônsul-Geral de Portugal



Holy Ghost Society, Inc.

Founded in 1923
65 Village Street
P.O. Box 8546
Lowell, Massachusetts 01852

**BOAS VIDAS E CORDIAIS SAUDAÇÕES PARA
TODOS OS QUE NESTE SALÃO SE ENCONTRAM
PRESENTES; TAMBÉM FLICIDADES E BOA -SORTE
PARA AS PARTICIPANTES AO CONCURSO MISS DIA
PORTUGAL-1992.**

Dimas M. Espinola - Presidente
Maria Alice Reis - Vice Presidente
João B. Mala - Tesoureiro
Maria Borba - Secretária
Fatima Silva - Secretária de Finanças

DIRECTORES

Manuel Correa , João Velga , José Camacho , Raul Lobão
Gelcimina Camacho - João Agular - Humberta Ormonde
Juvenal Camara - José Nascimento - António Carlos
José Ormonde - Heli Lobão - Walter Lima - Domingos Reis

RAINHA 92 SUSAN TELES
1ª DAMA 92 BELINDA RAMOS
2ª DAMA 92 GAIL FREITAS

JUNTA FISCAL

Joseph Camara , Nair Santos , Gene Espinola



Uma Carta de Comissão de Concurso de Miss Dia de Portugal 1992

A Comissão para a eleição da Miss Dia de Portugal da área Consular de Boston dá as boas vindas a todos vós. A Comunidade Portuguesa de Lowell sente-se extremamente orgulhosa por organizar a eleição deste ano e poder apresentar belíssimas amorosas concorrentes.

Despedimo-nos da Miss Dia de Portugal 1991 Maria Helena Silva e sentimos-nos também sumamente orgulhosos pela maneira como ela representou o seu título e a Comunidade Portuguesa. Desejamos-lhe um maravilhoso futuro cheio de sucesso.

Para as concorrentes deste ano vão os nossos melhores desejos de boa sorte. Foi um prazer trabalhar com elas neste acontecimento tão especial. A sua dedicação, devoção e sinceridade nunca serão esquecidas. Todas elas trabalharam arduamente e todas merecem ganhar o título de Miss Dia de Portugal 1992.

Aqui queremos deixar expressa a nossa mais sincera gratidão e um muito especial obrigado às organizações e casas comerciais e industriais pela sua valiosa colaboração pois sem a qual este acontecimento não teria sido possível.

Finalmente esperamos que apreciem o concurso deste ano e para vós vai o nosso bem-hajam pelo apoio dado ao Concurso Miss Dia de Portugal 1992. A vossa presença aqui hoje e a prova irrefutável do nosso país Natal continuem nas gerações futuras.

Sinceros Cumprimentos,

Os Directores do Concurso Miss Dia de Portugal

Paulo Godinho
Jim Hunter
Mario Cardoso

Angelina Lima
Carlos Gabriel Mello
Humberto Correia

Brenda Mello
Maria Alice Reis
Alcindo Costa

Manuel Mello
Fatima Silva



PIQUES TRAVEL AGENCY, LTD.

1098 CAMBRIDGE STREET
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS 02139

617 { 876-7217
876-7218
876-7219

45 ANOS AO SERVIÇO DA COMUNIDADE, EXPLICAM O NOSSO SUCESSO!

TODAS AS EXCURSÕES, VIAGENS E CRUZEIROS
ESTÃO À SUA DISPOSIÇÃO NESTA AGENCIA.

AGENCIA DE VIAGENS PIQUES

1098 Cambridge Street
Cambridge, MA 02139
Tel. (617) 876-7217



PROGRAMA

Início as 14:30

Almoço as 15:00

Boas Vindas

Hinos Nacionais Portugues e Americano

Abertura do Concurso Miss Dia de Portugal 1992
por Sua Exa o Consul Geral de Portugal em Boston
Dr. Antonio Lopes da Fonseca

Marcha "Portugues Vindo de Fora" interpretada pelas as vinte-dois
concorrentes de Concurso de Miss Dia de Portugal 1992

Introdução - Notas explicativas de como funciona o concurso

Apresentação do Juri

Desfile das concorrentes em trajo de banho

Fados e Guitarradas
Antonio Ramos e Jose Silva
Lina Bryant

Apresentação e Desfile das concorrentes em trajo de passeio

Fados
Fernando Carvalho

Desfile das concorrentes em vestido de noite

Actuação de Dinis Frias Latin Dance Co.

Variedade

Seleccao das cinco finalistas

Desfile das cinco finalistas

Fados

Ultimo desfile da Miss Dia de Portugal 1991

**Proclamação e Coroação da
Miss Dia de Portugal 1992**

Dança pelo o conjunto "PASSION"

PROMOTORA PORTUGUESA, INC.

(LIVRARIA CATÓLICA)

LIVROS • DISCOS • CASSETTES • VIDEOS • ARTIGOS RELIGIOSOS



d/b/a

ROOSTER PRINTING

All Types of Printing

1484 Acushnet Avenue
New Bedford, MA 02746

(508) 992-9626
FAX 508-991-8678





APRESENTADORES DO CONCURSO

PAULO GODINHO

E

ANGELINA LIMA

JURI DO CONCURSO

LAURINDA CLEMENTE

JOSE CANHA

MARIA TERESA LOPES DA FONSECA

AFONSO SILVA

JOAO FERNANDO LOURENCO

FILOMENA COUTO

MESA DE CONTAGEM

PAULA SOUTO

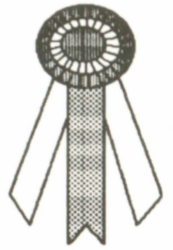
ZELIA CHAVES MACLIOZZI

ANGELA PALHARES

COORDENADOR DO CONCURSO: MARIO CARDOSO



PREMIOS



MISS DIA DE PORTUGAL 1992

Viagem a Portugal via TAP-Air Portugal
\$500.00 de Qualitronics, Lowell, MA

1ª Dama \$250.00 de Portuguese American Center, Lowell, MA

2ª Dama \$250.00 de Portuguese American Civic League, Lowell, MA

4ª Classificada \$100.00 de Boston Five Cents Saving Bank

5ª Classificada \$100.00 de Comissao de Miss Dia de Portugal 1992

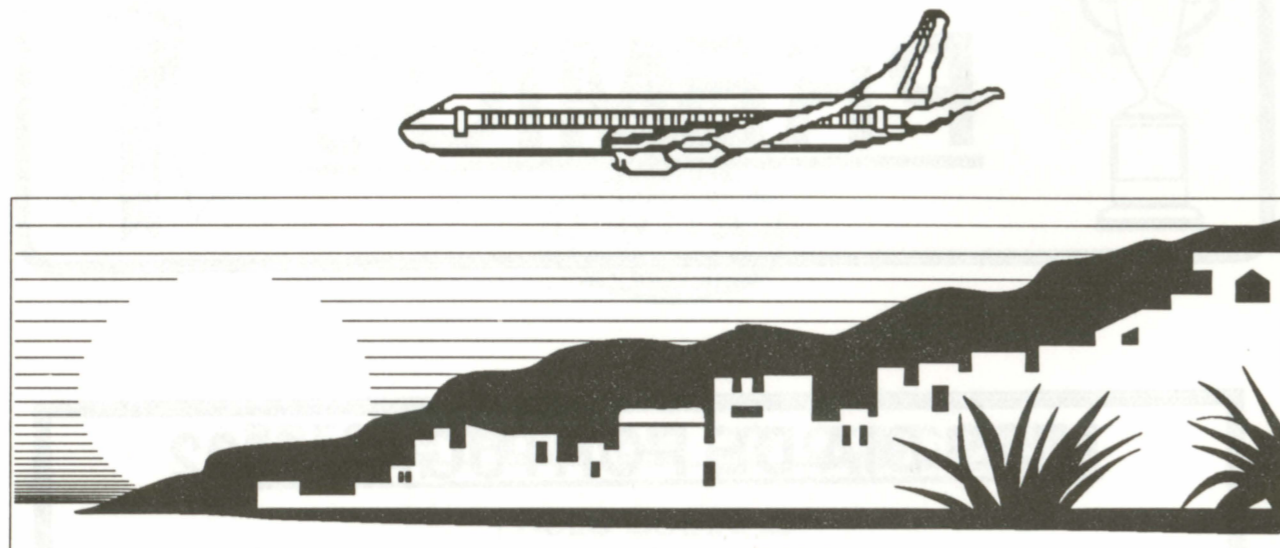
Miss Simpatia \$100.00 Sociedade Divino Espirito Santo, Lowell, MA

Melhor Vestido \$100.00 Uniao Portugues Continental
Sucursal Numero 24

Olhos Bonitos Productos de Beleza de Mary Kay
Maria Duarte, Representativo de Mary Kay

Premio Cultura Portuguesa Oferta de Consulado Geral de Portugal-Boston

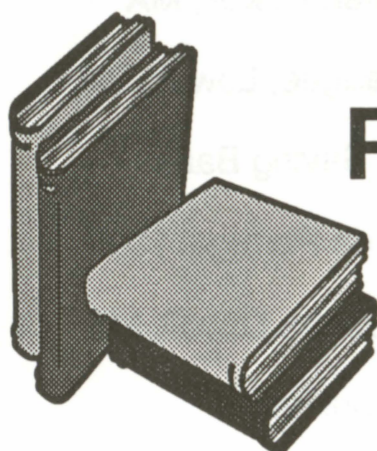
Bonito Cabelo Productos de Beleza de Filomena Suprenant



TRANSPORTE AEREOS PORTUGUESES-AIR PORTUGAL

Patrocinadora do 1º Premio do Concurso Miss Dia de Portugal 1992
Uma Viagem a Portugal

COMPANHIA AEREA TRANSPORTADORA QUE OS PORTUGUESES SE
ORGULHAM PELA QUALIDADE DOS SEUS SERVIÇOS.



PREMIO CULTURA

CONCEDIDO PELO

CONSULADO GERAL DE PORTUGAL
BOSTON, MASSACHUSETTS



VENCEDORAS "MISS PORTUGAL" DOS ANOS ANTERIORES

Laurinda Clemente
1984

Judite Lima
1985

Margarida Gonçalves
1986

Graça Costa
1987

Paula Souto
1988

Zelia M. Chaves
1989

Angela Palhares
1990



Maria Helena Silva Miss Dia de Portugal 1991



CONCORRENTE # 1
Karen Denise Simao
 de Lowell, MA
 17 Anos de Idade
 Sponsor: Brides
 Paradise



CONCORRENTE # 2
Christine R. Sousa
 de Medford, MA
 18 Anos de Idade
 Sponsor: Valdemar
 Studios



CONCORRENTE # 7
Elvina Melo
 de Cambridge, MA
 21 Anos de Idade



CONCORRENTE # 8
Maria Isabel Chaves
 de Hudson, MA
 20 Anos de Idade



CONCORRENTE # 3
Yvette Medeiros
 de Tewksbury, MA
 17 Anos de Idade
 Sponsor: Brides
 Paradise



CONCORRENTE # 4
Paula A. Marques
 de Somerville, MA
 18 Anos de Idade
 Sponsor: Mitasha's
 Bridal and Fashions



CONCORRENTE # 9
Sandy Maria Cunha
 de Peabody, MA
 16 Anos de Idade



CONCORRENTE # 10
Monica Gregorio
 de Windham, NH
 16 Anos de Idade
 Sponsor: Brides
 Paradise



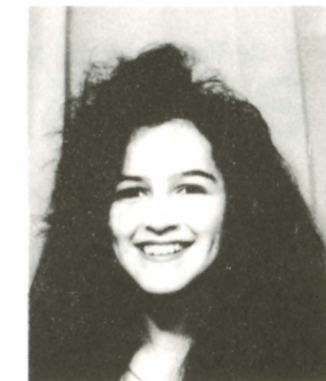
CONCORRENTE # 5
Monica R. Mozes
 de Somerville, MA
 17 Anos de Idade



CONCORRENTE # 6
Darlene M. Leal
 de Dracut, MA
 17 Anos de Idade
 Sponsor: Brides
 Paradise



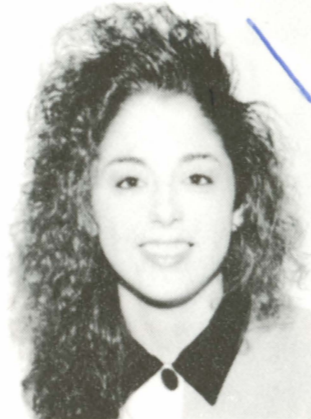
CONCORRENTE # 11
Edite Maria Gomes
 de Somerville, MA
 18 Anos de Idade
 Sponsor: Mitasha's
 Bridal and Fashions



CONCORRENTE # 12
Giselda Luz
 de Hudson, MA
 16 Anos de Idade
 Sponsor: Valdemar
 Studios



CONCORRENTE # 13
Sandra Pinho Duarte
 de Waltham, MA
 19 Anos de Idade
 Sponsor: Mitasha's
 Bridal and Fashions



CONCORRENTE # 14
Laurie Silva
 de Lowell, MA
 16 Anos de Idade
 Sponsor: Chantilly
 Place



CONCORRENTE # 19
**Maria de Fatima
 Ferreira**
 de Somerville, MA
 17 Anos de Idade
 Sponsor: Valdemar
 Studios



CONCORRENTE # 20
Melissa Gregorio
 de Windham, NH
 18 Anos de Idade



CONCORRENTE # 15
Ana M. Leal
 de Londonderry, NH
 19 Anos de Idade



CONCORRENTE # 16
Sonia G. Barros
 de Hudson, MA
 19 Anos de Idade
 Sponsor: Valdemar
 Studios



CONCORRENTE # 21
Anna F. DeSousa
 de Dracut, MA
 17 Anos de Idade
 Sponsor: Valdemar
 Sponsor



CONCORRENTE # 22
**Susie Barbosa
 Invenio**
 de Somerville, MA
 19 Anos de Idade

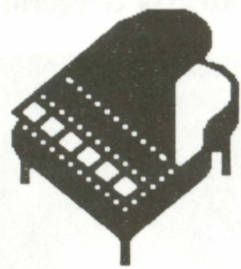


CONCORRENTE # 17
Isabel Maria Silva
 de Framingham, MA
 21 Anos de Idade



CONCORRENTE # 18
Theresa Brum
 de Somerville, MA
 16 Anos de Idade

**BOA SORTE PARA TODAS
 OS CONCORRENTES DO
 CONCURSO
 MISS DIA DE PORTUGAL 1992 !**



"PASSION"

We play our music with *Passion*.
BRING PASSION TO YOUR PARTY!



Our Musicians Are:

(In Photo from left to right:)

Fernando Vitorino on Bass Guitar
Carlos Silva on Drums
Manny Silva-Lead Vocalist
Alex Vitorino on Keyboard and Trumpet
William Yates on Lead Guitar



We are an extremely versatile group that plays both
English and Portuguese popular tunes.

*Nos somos um grupo que tocamos musica em
Portugues e Ingles para todos os gostos.*

PASSION MAKES YOUR PARTY A SUCCESS!!

To schedule an engagement with us for your next party, wedding, etc... Contact:

Manny Silva (508) 531-1292



Alex Vitorino (508) 452-4989



R & R CATERING

**D.B.A. OF CANDY'S PUB
RESTAURANT AND LOUNGE**

132 Main Street
Indian Orchard, MA 01151
Business: (413) 543-7901
Residence: (508) 589-0257

*We Cater Parties, Weddings, Showers,
Business Functions and
Special Occassions*

**We Serve The Best Selection of Food
Tailored to your taste and Budget,
Prepared with Freshness
and Served with Professionalism**

Specializing in
Hot & Cold Buffets,
Sit-Down Dinners,
Family Style Entrees,
and Full Course Meals

No Party too Large
or too Small for us!

Make your Event the
Talk of the Town!!

Let R & R Catering
Assist you in Planning
your next Special
Occassion.

We are a Full Service Caterer
Serving New England.



Uniao Portuguesa Continental dos E.U.A.
 Portuguese Continental Union of the U.S.A.



MISS DIA DE PORTUGAL - 1992

Parabéns às concorrentes; aos organizadores; aos membros da Comunidade de Língua e Origem Portuguesas da América em geral e da Biosa Comunidade de Lowell em especial.

UNIDOS SOMOS MAIS FORTES

Aumente a força e prestígio da nossa Comunidade, filiando-se na

PORTUGUESE CONTINENTAL UNION OF THE U.S.A.

Peça informações a qualquer Director da Sucursal local ou telefone para a Sede Geral em Boston (617)536-2916.

SEDE REGIONAL
 Beagle Club Road
 Attleboro, MA 02703

SEDE GERAL
 899 Boylston Street
 Boston, MA 02115
 Tel.(617)536-2916

SEDE REGIONAL
 257 Ferry Street
 Newark, NJ 07105

SUCURSAIS

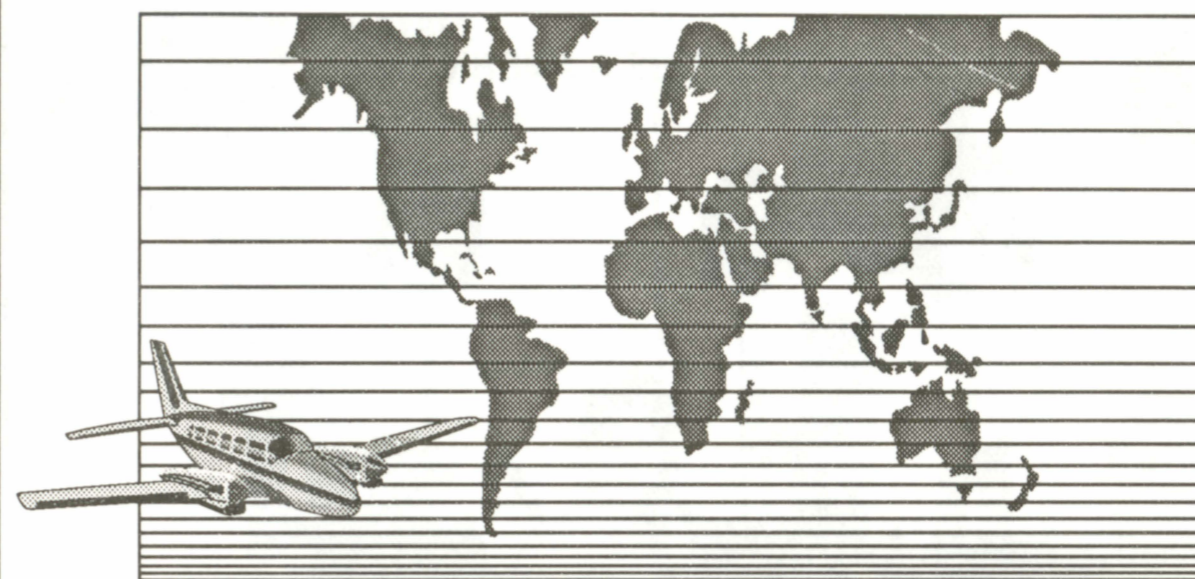
- No. 1 - MARQUES DE POMBAL, Plymouth, MA
- No. 2 - LIBERDADE, Cambridge, MA
- No. 3 - FILHOS DE PORTUGAL, Hartford, CT
- No. 4 - RECORDACOES DE PORTUGAL, New Bedford, MA
- No. 5 - RECORDACOES DE CAMOES, Hudson, MA
- No. 6 - PROGRESSO, Framingham, MA
- No. 7 - MANUEL CORTE-REAL, Taunton, MA
- No. 9 - AMOR A PÁTRIA, Milford, MA
- No. 10 - PEDRO ALVARES CABRAL, Peabody, MA
- No. 11 - GUERRA JUNQUEIRO, Pittsfield, MA
- No. 12 - LUSITANIA, Cumberland, R.I.
- No. 13 - VASCO DA GAMA, Bridgeport, CT
- No. 14 - LUZ DA AURORA, Yonkers, NY
- No. 15 - NOVA LUSITANIA, Newark, N.J.
- No. 18 - AFONSO DE ALBUQUERQUE, Mt. Vernon, N.Y.
- No. 19 - JOAO DE DEUS, Ludlow, MA
- No. 20 - FERNAO DE MAGALHAES, Woonsocket, R.I.
- No. 21 - AFONSO HENRIQUES, Elizabeth, N.J.
- No. 22 - D. MANUEL II, Lodi, NJ
- No. 23 - PRIMEIRO DE DEZEMBRO, Marcus Hook, PA
- No. 24 - REATAURACAO DE PORTUGAL, Lowell, MA
- No. 26 - MARECHAL GOMES DA COSTA, New Haven, CT
- No. 27 - AVANTE PORTUGAL, New York, N.Y.
- No. 28 - BRITO PAIS, Perth Amboy, NJ
- No. 29 - SACADURA CABRAL, Holyoke, MA
- No. 30 - IMIGRANTES DE PORTUGAL, Waterbury, CT
- No. 31 - CAMILO CASTELO BRANCO, Bethlehem, PA
- No. 32 - SEMPRE PELA PATRIA, Hartford, CT
- No. 34 - ALJUBARROTA, Brockton, MA
- No. 35 - PORTUGAL, Brooklyn, NY
- No. 36 - LEALDADE, Ossining, NY
- No. 37 - EGAS MONIZ, Scranton, PA

- No. 38 - PEQUENO PORTUGAL, New Rochelle, NY
- No. 40 - JULIO DINIZ, N. Tarrytown, NY
- No. 41 - BELCHIOR DA FONSECA, Bridgewater, MA
- No. 42 - NUNO ALVARES PEREIRA, Naugatuck, CT
- No. 43 - UNIAO, Wallingford, CT
- No. 44 - TUDO PELA PATRIA, Penns Grove, NJ
- No. 45 - SAUDACOES A PATRIA, Fall River, MA
- No. 46 - RECORDACOES DE VIRIATO, Jamaica, NY
- No. 47 - NOVA AURORA, New Bedford, MA
- No. 48 - BARTOLOMEU DIAS, Philadelphia, PA
- No. 49 - FLOR DO MONDEGO, Pawtucket, RI
- No. 50 - FLOR DE PORTUGAL, Chicopee, MA
- No. 51 - JARDIM DE PORTUGAL, Mincola, NY
- No. 52 - JOSE ESTEVAO, Bethlehem, PA
- No. 53 - MANUEL DE ARRIAGA, Palmerton, PA
- No. 54 - TEOFILLO BRAGA, Bristol, RI
- No. 55 - TUDO PELA SOCIEDADE, Centralia, PA
- No. 56 - LUIS DE CAMOES, Providence, RI
- No. 57 - PEROLA DO OCEANO, Stoughton, MA
- No. 58 - SENHORA DO MONTE, Manchester, NH
- No. 60 - VOZ SOCIAL, Somerville, MA
- No. 62 - ESPERANCA, Woburn, MA
- No. 63 - PEDRO FRANCISCO, Worcester, MA
- No. 64 - MARECHAL CARMONA, Kearny, NJ
- No. 65 - RAINHA SANTA ISABEL, N. Westport, MA
- No. 66 - AQUILINO RIBEIRO, Toronto, Ontario
- No. 67 - SENHORA DE FATIMA, Hanson, MA
- No. 68 - JOAO GALVAO, Falmouth, MA
- No. 69 - GAGO COUTINHO, Riverside, NJ
- No. 70 - SAGRES, Harrison, NJ
- No. 71 - UNIAO ACORIANA, Lawrence, MA
- No. 72 - NOVE ESTRELAS DO MAR, Attleboro, MA
- No. 73 - ALTO MINHO, Norwood, MA

Antonio Bernardo
 Presidente Geral

Francisco J. Mendonça
 Secretário Geral

GOMES TRAVEL AGENCY



SERVIÇO COMPLETO DE VIAGENS DOMESTICAS E INTERNACIONAIS
 AO DISPOR DA COMUNIDADE PORTUGUESA
AGORA COM COMPUTADORES PARA MAIS RAPIDEZ E EFICIENCIA!

**VIAGENS
 SEGUROS
 NOTARIO PUBLICO
 INCOME TAX
 CARTAS DE CHAMADA
 TRADUÇÕES**

VIAGE COM SEGURANÇA PELO MELHOR PREÇO!

771 Cambridge St.
 Cambridge, MA
 (617) 354-4499

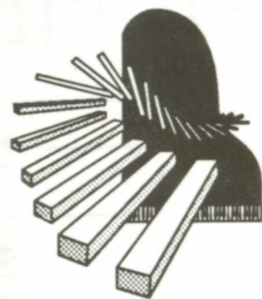
64 Main St.
 Peabody, MA
 (508) 532-5435

10 Kearney Sq.
 on Merrimack St.
 Lowell, MA
 (508) 934-9121



SOMOS IRMAOS

MUSICA PORTUGUES & AMERICANO



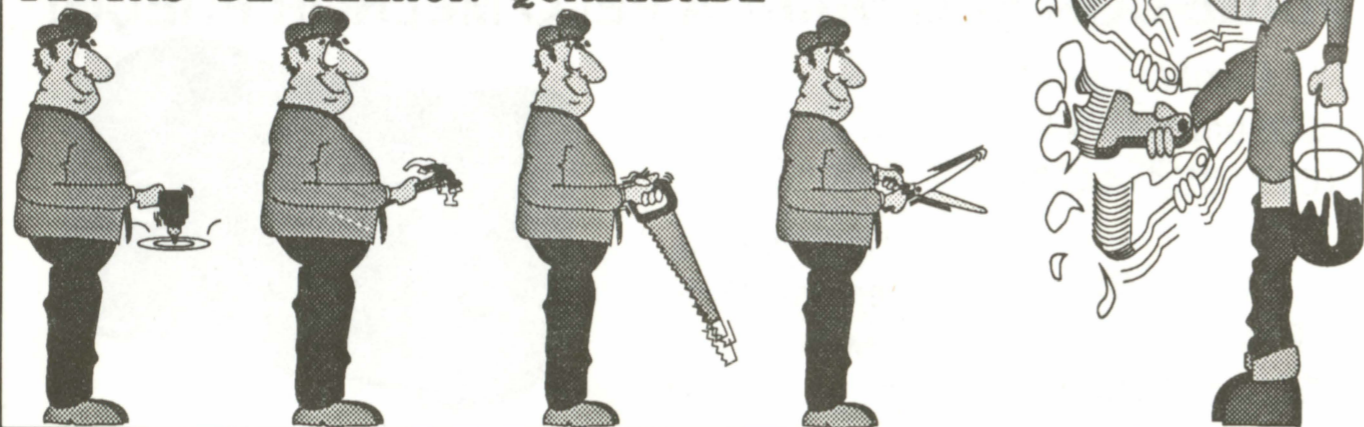
CHAMA PARA LAURIE (508) 453-9324 OU PARA MANNY (508) 453-3497
LAURIE SILVA: KEYBOARDS, VOCALS MANNY SILVA: BASS GUITAR, VOCALS
DAVID SILVA: LEAD GUITAR, VOCALS DAVID NENTO: PERCUSSION, VOCALS

INMAN SQUARE HARDWARE, INC.

1337 CAMBRIDGE STREET, CAMBRIDGE, MA 02141 TELEFONE: (617) 491-3405

Representantes das Tintas **touraine**

VENDAS DE MATERIAIS PARA CANALIZAÇÃO, ETC.
ALUGUER DE FERRAMENTAS
FAZEMOS CHAVES • PAPEL DE PAREDE
FERRAGEM EM GERAL
TINTAS DE MELHOR QUALIDADE



FRESH MARKET

791 Central Street
Lowell, MA 01852
(508) 452-5514

We Offer a Full Line Of Imported
Portuguese Foods



Fresh Beef, Pork, Linguica, etc...
cut to fit your family's needs
FOR ALL OF YOUR GROCERY NEEDS
SHOP AT FRESH MARKET

SIMAO'S CONSTRUCTION

395 Central Street
Lowell, MA 01852
(508) 970-0449



Complete
Renovations
and
Restorations

Joseph Simao
A Licensed General Contractor
MA LIC. # 027769

SIMAO REALTY & SONS

Rental Property and Management



We offer a wide selection of rental
properties. Call today!

395 Central Street, P. O. Box 8832
Lowell, MA 01852
(508) 970-0449

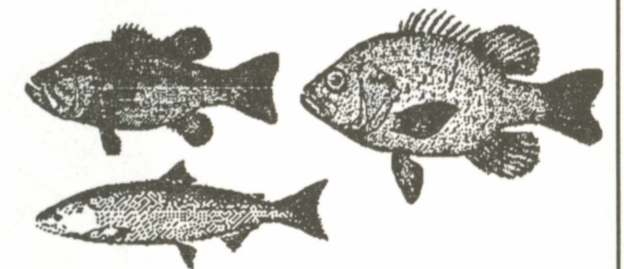
MARTINS FISH MARKET



Peixe fresco
todos os dias

Peixe frito as
Sextas-feiras

Produtos Portugueses de Mercearia



431 Central Street
Lowell, MA 01852
(508) 937-7502

Proprietarios: Mateus e Joao Martins

MITASHA'S BRIDAL & FASHION

92 HIGHLAND AVENUE, SOMERVILLE, MA 02143

Telefone: (617) 626-8803



*UMA CASA PORTUGUESA PARA MELHOR
SERVIR A NOSSA COMUNIDADE*

E agora para que os seus filhos apresentem mais
-bonitos do que nunca, a loja a visitar e sem duvida a

MITASHA'S

La Encontrara os mais extravagantes modelos em

Vestidos, Toucados, Fatos e Sapatos



Assim como todos os acessorios necessarios para
uma perfeita comunhao.

Nao perca tempo, visite ja a **MITASHA'S**, e vera que
ficara satisfeita com a nossa elegante colecao.

PORTUGALIA RESTAURANT

723 CAMBRIDGE STREET, CAMBRIDGE, MA 02141

TELEFONE: (617) 491-5373 (617) 354-9340



Para o melhor comida Portuguesa, Bebidas e Vinho Portugues
e ambiente a Portuguesa.. Visite-nos em **Portugalia!**



AGENCIA INTERNACIONAL

549 LAWRENCE STREET
LOWELL, MA. 01852
Telefone: (508) 452-2934
Fax: (508) 441-0346

Nesta Agencia de viagens trata-se de todos
os servicos de imigracao e consular.
Tambem e a unica agencia em Lowell a
mandar contentores para Continente,
Madeira e Acores, como tambem manda
carga todos os meses para os Acores com
servicos ao domicilio em todas as ilhas.
Manuel Melo e Natalia Andrade estao
sempre ao seu inteiro despor.



VALINA FOOD IMPORTS

PROPRIETARIO: Jose P. Vazao



303 CHAPMAN STREET
PROVIDENCE, RHODE ISLAND 02905
TELEPHONE: (401) 941-6772
FAX: (401) 941-0027

DBA BROADWAY LIQUORS

H. GERVAIS CO., INC.



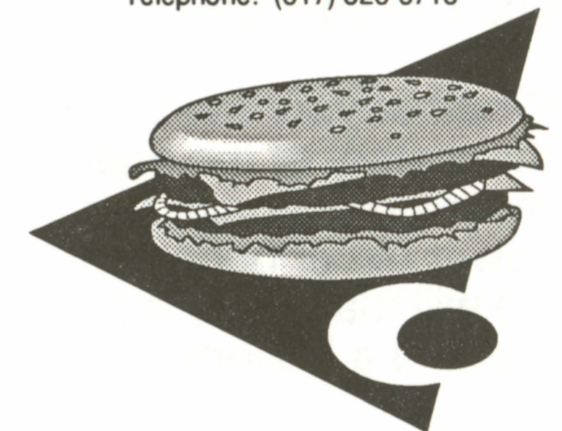
**Um grande selecao de
Cerveja, Vinhos e Bebidas**



326 Fletcher Street
Lowell, MA 01854
(508) 452-2620

COURTHOUSE SEAFOOD INC.

484 Cambridge Street, Cambridge, MA 02141
Telephone: (617) 826-6716



Restaurant de Mariscos

Vende e Servico

**Servo toda a qualidade
de sandes**

CHANTILLY PLACE

DESIGNS BY ARNALDO



Elegant Designer Bridal Gowns
and Headpieces

LARGEST Selection of the most
Stunning Gowns found in the
Merrimack Valley from the
World's Best Known Designers

We Specialize in Formal Gowns,
Designer Dresses and Suits
for:

Weddings • Proms • Holidays
Formals • Beauty Pageants
Cocktail Parties • Debutante Balls

Visit Chantilly Place before
you buy your next gown.

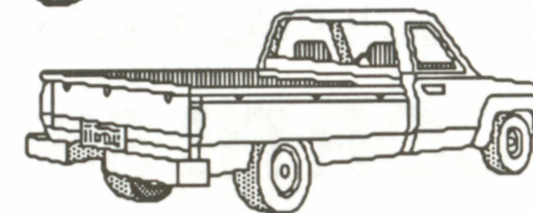
Whether your the bride,
the mother of the bride,
the maid of honor, the
flower girl or bridesmaid,
we will make you look and
feel like a Million!



**1629 MAIN STREET, ROUTE 38
TEWKSBURY, MASS. 01876
(508) 670-1340**

T. A. G. AUTO BODY

14 Manufacturers Street, Lowell, MA 01851
(Next to Lowell Registry of Motor Vehicles)



COMPLETO CONCERTOS DE CHAPA

COMPLETE BODY WORK

PINTURAS COMPLETAS

COMPLETE PAINT JOBS

COMPLETE AUTOMOTIVE SERVICES INCLUDING:

INSTALAÇÃO DE ESCAPES

EXHAUST REPAIRS AND REPLACEMENTS

MONTAGEM DE PNEUS

TIRE MOUNTING AND BALANCING

LAVAGEM COMPLETA INCLUEM BUFF & WAX E

RESTAURAÇÃO DO INTERIOR

COMPLETE WASH, WAX AND BUFF OF EXTERIOR AND

INTERIOR RESTORATION

SERVIÇOS DE REBOQUE

TOWING SERVICES

Nao se esqueçao que esta oficina esta sempre disposta a vos ajudar
com o deductible do seguro, a qualquer altura que tenha algum accidente.

Ajustos c/orçamentos de graça para sua companhia do seguro.

CHAMA: (508) 452-9996

OCTAVIO TAVARES, PROPRIETARIO

STYLES HAIR DESIGN BY FILOMENA

14 CROSBY STREET, LOWELL, MA. 01852
Telephone: (508) 458-0162



PREÇO ESPECIAL A NOVO CLIENTE

CORTE \$6.00

Horario Terça, Quinta e
Sexta das 4 pm ate 9pm
Sabado das 9am ate 5pm
PROPRIETORA FILOMENA MELLO



VALDEMAR PHOTO AND BRIDAL STUDIOS



1426 CAMBRIDGE STREET, CAMBRIDGE, MA 02141
TELEPHONE: (608) 876-0135

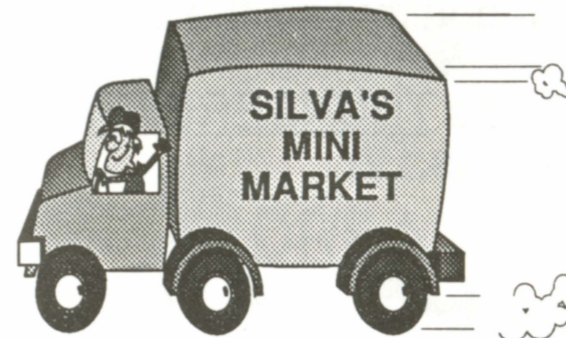


Vestidos para Noivas, Madrinhas
do Casamento, Flower Girls, Proms,
e outras ocasioes sociais.

Fatos e Vestidos para a primeira
comunhao e sapatos Portugues.

VIDEO 5000

AMERICA'S PROFESSIONAL VIDEO MAKERS

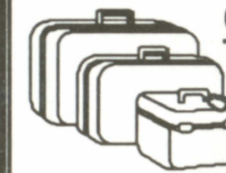


PEIXE FRESCO • FRUTAS
VEGETAIS • LOTARIA



Veja por si!!!
Compre melhor
por menos!!!!

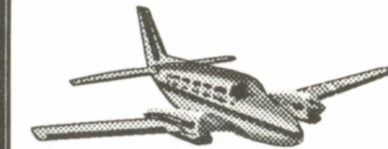
Silva's Mini Market
63 Concord Street, Lowell, MA 01852
(508) 453-4634



CENTRAL AGENCY

Experiencia e Melhor Serviço!
996 Central Street
Lowell, MA 01852

Especializados em Viagens
de Ferias, Negocio ou
Excursoes; Domesticas
ou Internacionais.



Viagens e Connosco
seja dentro dos EUA,
Canada, Europa,
America do Sul, ou
para qualquer parte
de Mundo!



Chama Central Agency antes de
tua proxima viagem e poupa mais!



(508) 458-1082

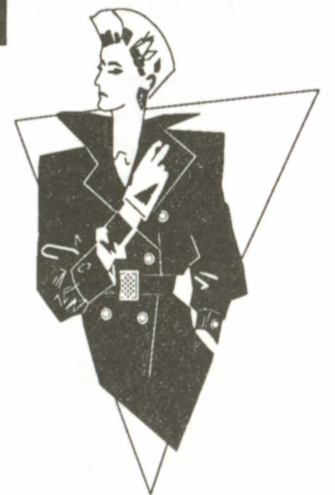
Vendemos Jornais e
Revistas Portuguesas

CLASSIC HAIR DESIGN

289 Central St., Lowell, MA
Telephone: (508) 459-0610

Personalized Service for
your whole Family!

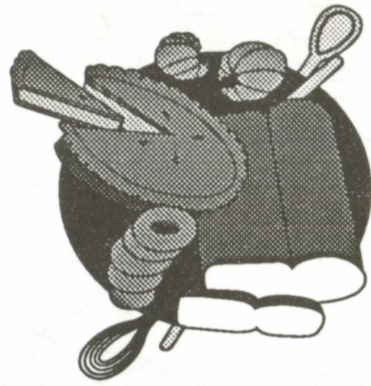
Experienced stylists
prepared for the styles of
the '90's.



For Men, Women and
Children. By appointment
or Walk-Ins accepted.

Maria Meneses
Owner/Stylist

Lowell Portuguese Bakery

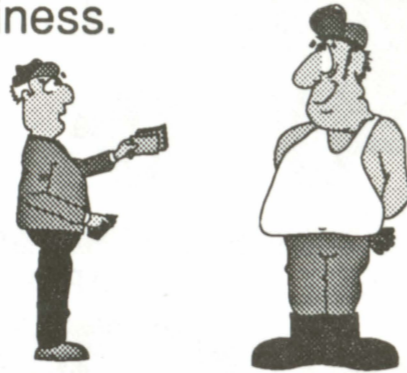


Especializamos em Pao e Pastelarias Portuguesas

Venha saborear a tradiçao
PORTUGUESA !!

930 Gorham Street, Lowell, MA 01852
Filomena Breton, Proprietaria

Paying Customers deserve the highest quality and the best service! That's the philosophy that keeps THUNDERBIRD'S in business.



Come to Thunderbird Carpet for all your flooring and redecorating needs.

THUNDERBIRD CARPETS

130 Concord Street, Lowell, MA 01852

Telephone: (508) 459-8823

Jose Ponte, Proprietor

PORTUGUESE AMERICAN CULTURAL CENTER

59 CHARLES STREET, LOWELL, MASSACHUSETTS 01852 (508) 454-1725

**CLUBE DESPORTIVO LOCALIZADO
NO CENTRO DE COMUNIDADE
PORTUGUESA**



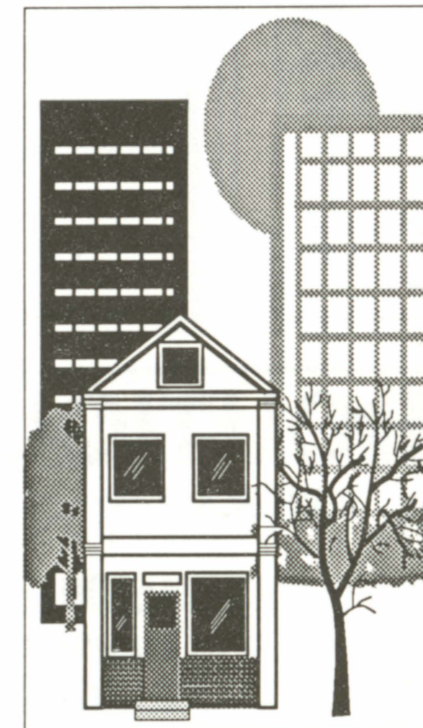
SALAO PARA :
CASAMENTOS, BAPTIZADOS,
COMUNHOES, SHOWERS,
JACK AND JILLS, ANIVERSARIOS,
DANÇAS, FUNÇAOs, FESTAS,
E OUTRAS OCASIAOS SOCIAIS

IT'S A BUYERS MARKET NOW!

WE CAN MAKE YOUR
DREAM HOUSE A REALITY

CALL US NOW!

TAKE ADVANTAGE OF THE
LOW MARKET PRICES AND INTEREST RATES!
CONTACT PARK HILL REAL ESTATE TO SELL YOUR HOME



We Specialize in Assisting First Time Home Buyers

PARK HILL REAL ESTATE

95 ROGERS STREET
LOWELL, MASSACHUSETTS

01852

(508) 459-0880

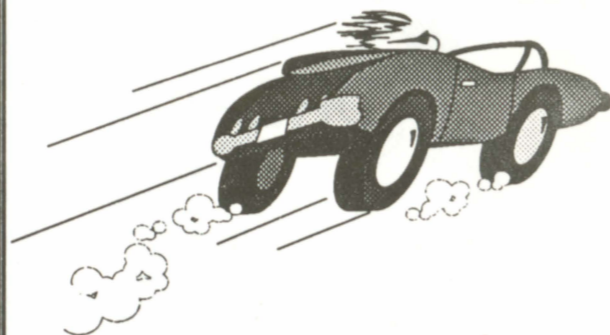
**SARMENTO'S
IMPORTS & EXPORTS**
57 HOLLY STREET, NEW BEDFORD, MA
02745



Brandymel, Cerveja Coral de Madeira,
e muito mais bebidas importadas de
Portugal.

Telefone: (508) 672-2921
(508) 997-7284 ou
Fax: (508) 672-0858

M. C. AUTOMATIC TRANSMISSIONS
82 Bolton Street, Marlboro, MA 01752
Telefone: (508) 485-5572



*Free Estimates • Towing Available
Cars and Trucks (Foreign or Domestic)
Automatic and Standard Transmissions*

Motor Tune-Ups
Exhaust Systems
Brakes

Proprietor: Antonio Lopes

MENDONCA'S
WHOLESALE VARIETY STORE



Mercearia Completa

Produtos Portugueses Importados
Fruitas e Vegetais
Frescos Diariamente
Uma grande selecção de Carnes Frescas
509 Lawrence Street
Lowell, Mass 01852
(617) 453-1938

**EUROPEAN
TOUCH**
FAMILY HAIR SALON



Specializing in:
Precision Haircuts, Frosting,
Coloring, Highlighting, Tinting,
Permanent Waves, Spiral Perms,
Waxing, Hair Designing and
Contemporary Hair Styling.

We carry a complete line of Hair and Beauty
Products to keep you looking great!

CABELEIREIRO
FATIMA BETTENCOURT
SALAO UNISEXO
ABERTO TERÇA-SABADO
257 South Street, Lowell, MA 01852
452-8662
BY APPOINTMENT OR WALK-IN

ROSA'S BOUTIQUE LTD.

FURNITURE

JEWELRY

IMPORTED GIFTS



Mobilias para:
Quartos de Jantar
Quartos de Cama
Salas

Cristais
Decorações
Orientais e Portuguesas
Candieros
Ouro e Prata Portuguesa
e Muito Mais

92 Highland Avenue, Somerville, MA 02143
Telefone: (617) 623-8260

PORTUGUESE AMERICAN CIVIC LEAGUE

*CLUBE DESPORTIVO, RECRIATIVO E
CULTURAL PORTUGUES*

O PRESTIGIO DA COMUNIDADE

LOWELL UNITED SOCCER TEAM (OS VERMELHOS)

SALAO PARA CASAMENTOS, BAPTIZADOS, SHOWERS,
JACK AND JILLS, ANIVERSARIOS, DANÇAS,
E OUTRAS FESTAS SOCIAIS



512 Central Street
Lowell, Mass 01852
Telephone: (508)459-3041

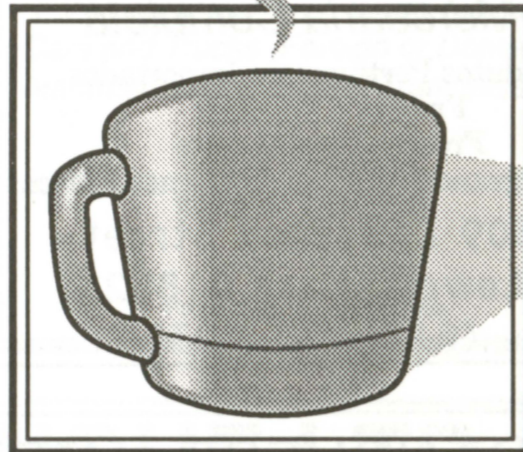


DUNKIN' DONUTS

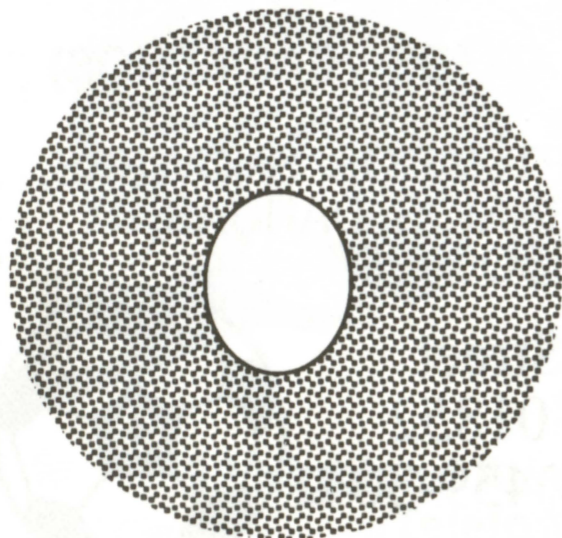
Stop by and enjoy a delicious donut
or muffin with Dunkin' Donuts
World famous cup of coffee.

Drop in and take home a dozen of our delicious donuts to your family. Don't forget to try our new **DUNKIN' DONUT MINI'S**.

If you like our coffee, don't forget to bring home a pound and enjoy that famous **DUNKIN' DONUTS** coffee anytime!



Dunkin' Donuts also offers a luncheon menu consisting of great hot soups and sandwiches. You're invited to join us for lunch or a quick snack.



1777 BRIDGE STREET
ROUTE 38
DRACUT, MA 01826
(508) 459-3656

GILDAS BETTENCOURT,
PROPRIETOR



flowers by
Albert, Inc.
for all occasions

FULL FLORAL SERVICES

WEDDINGS BALLOONS
FUNERALS ARRANGEMENTS
POTTED PLANTS
CUT FLOWERS PARTIES
HOSPITAL ARRANGEMENTS
SILK ARRANGEMENTS
PLUSH ANIMAL & BABY LINE
DRIED FLOWER ARRANGEMENTS



ALL MAJOR
CREDIT CARDS
ACCEPTED

With two locations to best serve you!

521 Merrimack St. Lowell, MA 01852 (508) 454-3411	16 Alpine Lane Parlmont Plaza Chelmsford, MA 01824 (508) 256-9111
--	---



CASAL BAKERY, INC.



ESPECIALZADOS EM:
PAO PORTUGUES, MASSA SOVADA, PAO CASEIRO,
PAPOSECOS E PAO DE MILHO
Bolos para Baptizados, Comunhoes,
Aniversarios, Casamentos, etc...
Grande Variedade de Pastelaria
1075 Cambridge Street
Cambridge, Massachusetts 02139
Telephone: (617) 547-6282

MARY KAY
COSMETICS, INC.



A complete line of beauty
and skin care products

For a Complimentary Facial or information
on Career Opportunities with Mary Kay
Contact:

Maria O. Duarte
Independent Professional
Beauty Consultant
7 Cady Street, Lowell, MA 01852
Telephone: (508) 458-0187



CAMBRIDGE PIER

RESTAURANT & LOUNGE
SPECIALIZING IN EUROPEAN &
AMERICAN SEAFOOD SPECIALTIES
Breakfast, Lunch and Dinner
Served Daily

Visit our Raw Bar for the Ultimate in
Fresh New England Seafood!!
Family Dining in a relaxed Atmosphere
Entertainment provided on weekends



1176 Cambridge St.
Cambridge, Ma
(617) 864-3161



MARIO'S DISCOUNT FURNITURE STORE

Nas cidades do Sul não encontra melhor!
Oito amplos salões recheados das melhores mobílias
Preços super especiais em tudo

A MAIOR CASA DE MOBILIAS DO NORTE DE MASS.
• QUANTIDADE • QUALIDADE • ECONOMIA



MARIO'S

604 CENTRAL STREET, LOWELL, MA 01852 TELEPHONE: 508-937-0880

RAMOS LIQUOR STORE, INC.



Domestic and Imported Beer and Wine
A Complete line of Liquors
77 Branch St., Lowell, MA 01852
Telephone: (508) 459-9241

Carlos & Anna Ramos, Proprietors

BRIDE'S PARADISE

457 Lawrence Street, Lowell, MA 01852
(508) 458-5834



We offer a Large Selection of
Bridal and Formal Gowns by
the Leading Designers.
Visit us for all your formal wear
needs. We offer the **best**
prices in formal wear.

Brides • Bridesmaids • Proms •
Communions • Flower Girls •
Cocktail Gowns • Pageant •
Mother of the Bride

We also provide exclusively designed
headpieces styled to fit your needs.

Come to **Bride's Paradise**
and let our experience
help choose the **Best** for
the **Happiest Day of your Life!**

Limousine, Flower and Photography Services available.
Fernando Sousa, Proprietor



BLUE WHALE RESTAURANT & LOUNGE

910 Gorham Street, Lowell, MA 01852



Nos fazemos festas, batizados,
casamentos, anos e aniversários
de 20 pessoas a 100 pessoas
com comida portuguesa.
Também fazemos comida para fora.
Contactar pelo telefone 452-8271
Restaurant Horas 11 AM-9 PM
Fechado Segundas-Feiras

COLONIAL LOUNGE

415 LAWRENCE STREET, LOWELL, MA
TELEPHONE: (508) 452-8626

Stop in and enjoy a nice
cold beer, a hot cup of
expresso coffee and good
conversation with friends.



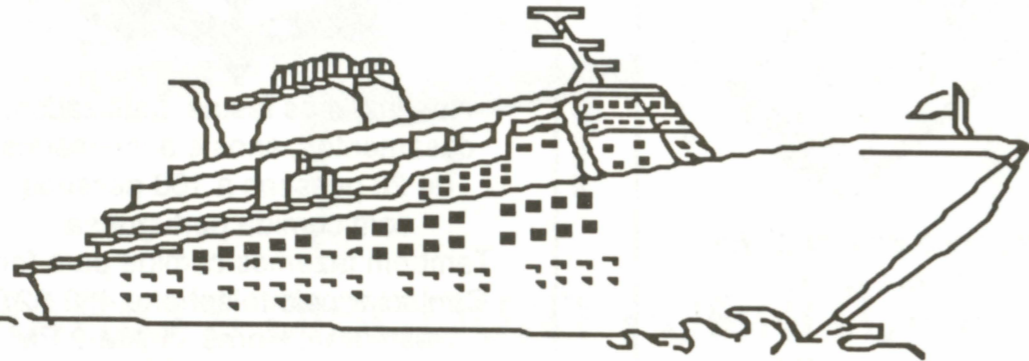
Sandwiches and lunches
provided daily. Snacks and
appetizers are always
available. Try some on your
next visit to Colonial Lounge.

Entertainment provided
Every Thursday,
Friday and Saturday
from 9 pm to 1:30am

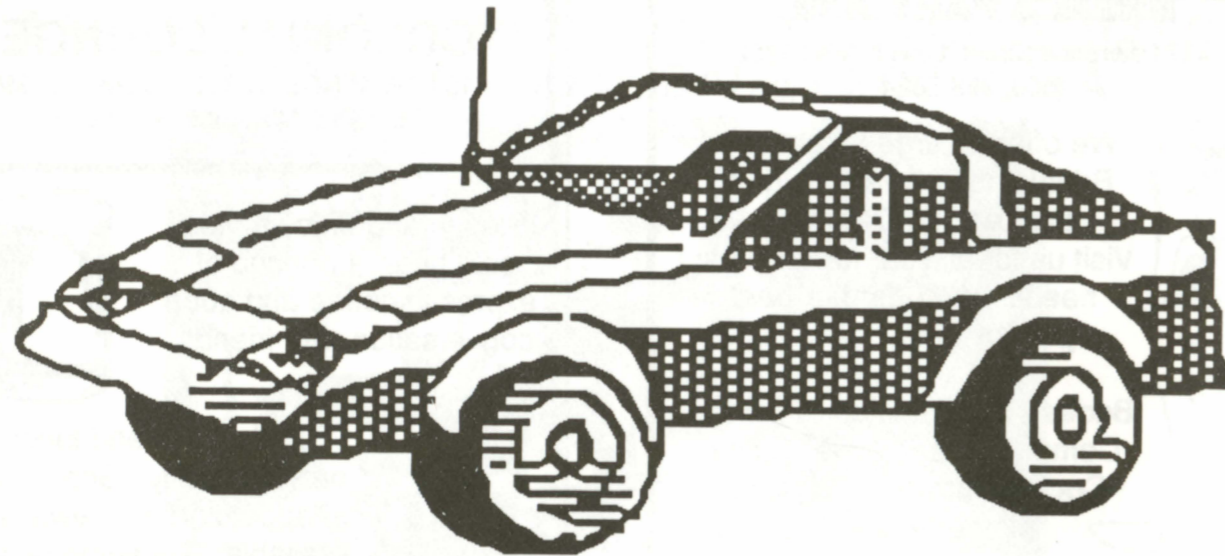


Carlos Santos, Owner/Manager

AGENCIA SANTA CRUZ



REALTY SALES • NOTARY PUBLIC • TRAVEL SERVICES
HOME, AUTOMOBILE AND LIFE INSURANCE SERVICES



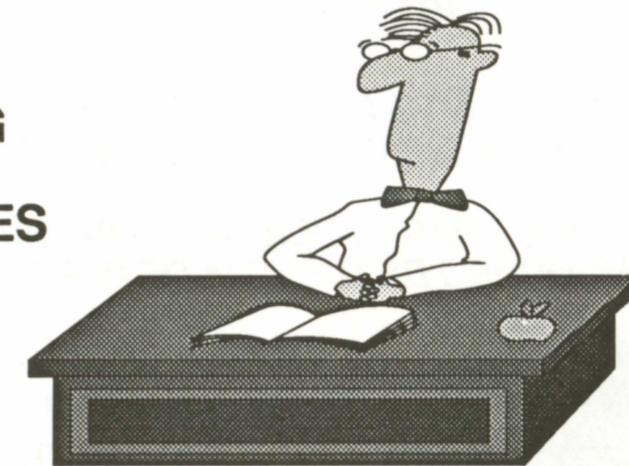
614 Central Street
Lowell, MA 01852
(508) 459-0993

Henry T. DeSousa, Proprietor
LICENSED REAL ESTATE AND INSURANCE BROKER

ADRIAN A. GASPAR

Certified Public Accountant
432 Columbia Street, Cambridge, MA 02141

- ACCOUNTING
- INCOME TAXES



- AUDITING
- FINANCIAL PLANNING

Telephone: (617) 621-0500

Fax: (617) 621-0310

A VOZ DO MERRIMACK



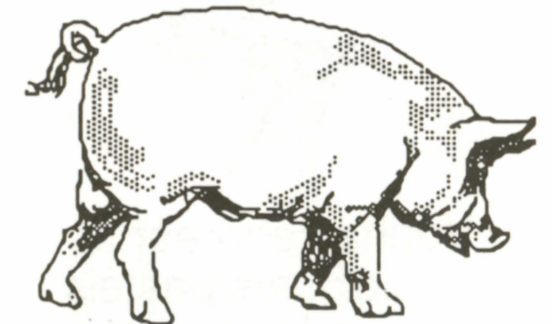
WLLH

1400 - AM LOWELL - LAWRENCE
Realização de
Manuel Luis Melo
Telefone: 452-2934

WLLH LOWELL - 453-2148
WLLH LAWRENCE - 682-2148
WLLH FAX: 441-0346

CHARCUTERIA AÇOREANA

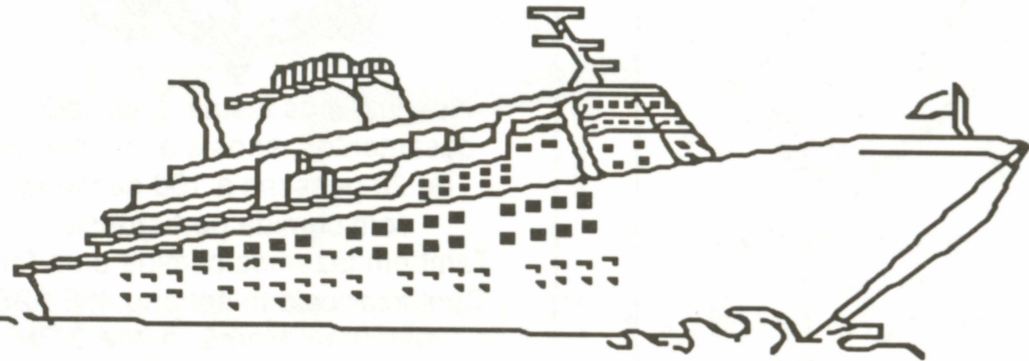
697 Cambridge Street
Cambridge, MA 02141
Telephone: (617) 876-0341



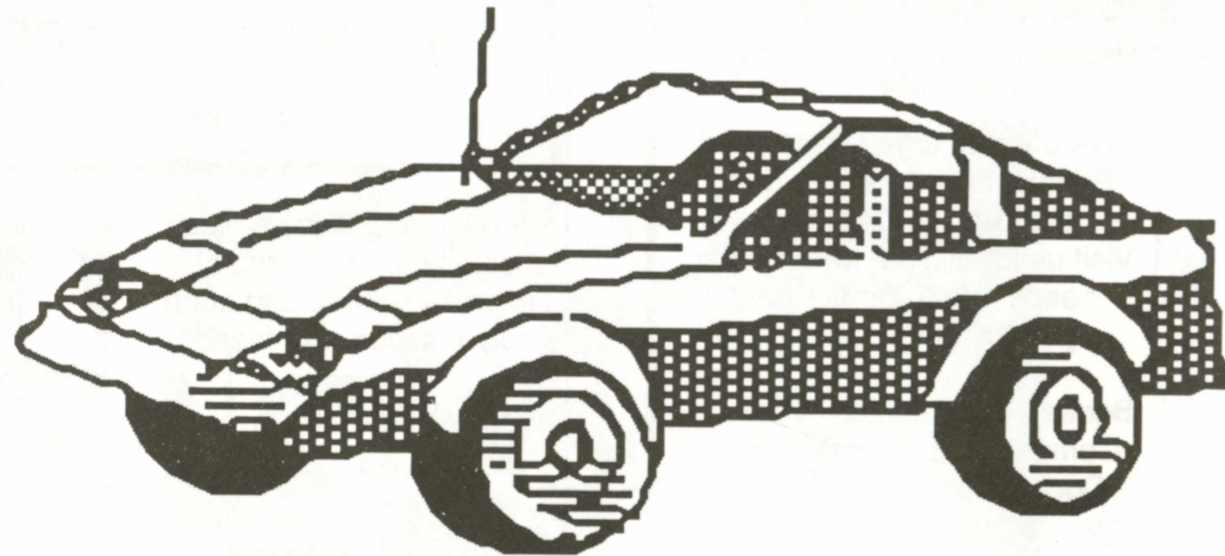
- Produtos Portugueses de Merceceria
- Peixe Fresco, Nacional e Importado
- Enchidos
- Utensilios de Cozinha
- Peças de Carne (Quartos)
- Cabrito e Coelhos
- Conservas

Proprietario: Agostinho Camara

AGENCIA SANTA CRUZ



REALTY SALES • NOTARY PUBLIC • TRAVEL SERVICES
HOME, AUTOMOBILE AND LIFE INSURANCE SERVICES



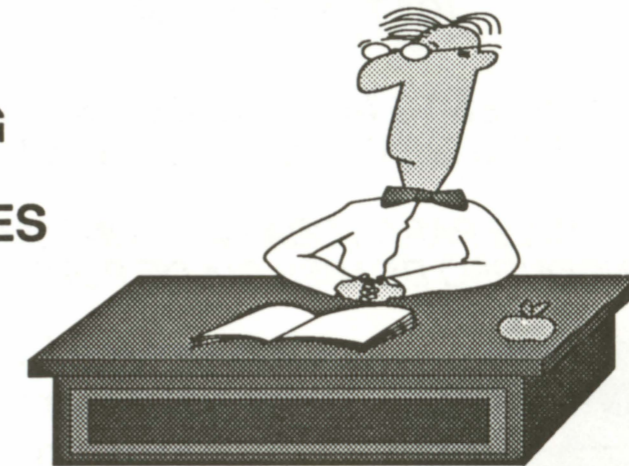
614 Central Street
Lowell, MA 01852
(508) 459-0993

Henry T. DeSousa, Proprietor
LICENSED REAL ESTATE AND INSURANCE BROKER

ADRIAN A. GASPAR

Certified Public Accountant
432 Columbia Street, Cambridge, MA 02141

- ACCOUNTING
- INCOME TAXES

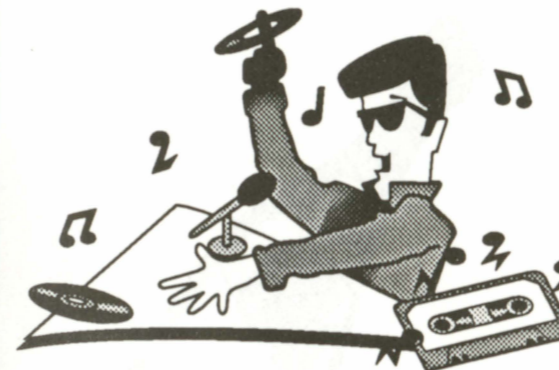


- AUDITING
- FINANCIAL PLANNING

Telephone: (617) 621-0500

Fax: (617) 621-0310

A VOZ DO MERRIMACK



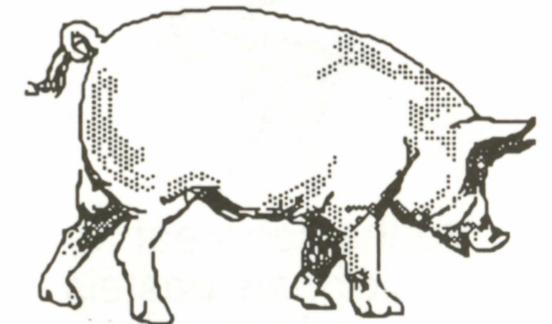
WLLH

1400 - AM LOWELL - LAWRENCE
Realização de
Manuel Luis Melo
Telefone: 452-2934

WLLH LOWELL - 453-2148
WLLH LAWRENCE - 682-2148
WLLH FAX: 441-0346

CHARCUTERIA AÇOREANA

697 Cambridge Street
Cambridge, MA 02141
Telephone: (617) 876-0341



- Produtos Portugueses de Merceceria
- Peixe Fresco, Nacional e Importado
- Enchidos
- Utensilios de Cozinha
- Peças de Carne (Quartos)
- Cabrito e Coelhos
- Conservas

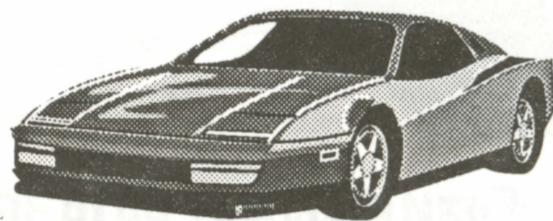
Proprietario: Agostinho Camara

FOTI AGENCY

Samuel J. Foti Insurance Agency, Inc.
402 Cambridge Street
Cambridge, MA 02141
(617) 876-6769

BEST WISHES TO ALL CONTESTANTS IN THE
1992 MISS DIA DE PORTUGAL PAGEANT

*FELICIDADES PARA TODAS AS CONCORRENTES
NO CONCURSO DE MISS DIA DE PORTUGAL 1992*



A full service insurance agency
for your Home, Auto or Life
Insurance needs!
*Manuel daSilva
President*

CENTRAL BAKERY

732 Cambridge Street, Cambridge, MA 02141
TELEFONE: (617) 547-2237

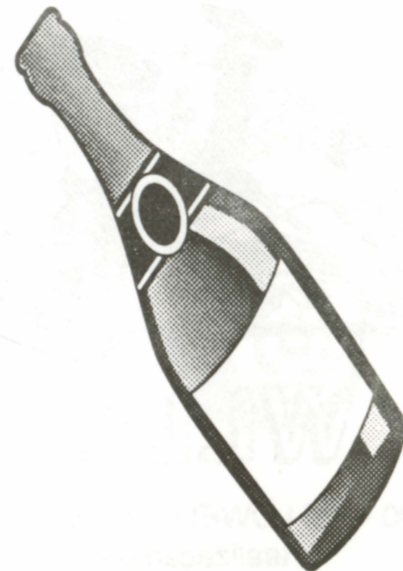


Venha saborear as
tradicionais pasteis
e pao Portugues.

Pao Milho, Massa Sovada
Papo Secos, Pao Vienna
e Scali Italiana.

Fazemos bolos para
todos os ocasioas.

BELVIDERE WINE



36 CONCORD STREET
LOWELL, MA 01852
(508) 458-8225

